



عقد إيجار
TENANCY CONTRACT

Date / / التاريخ
No. الرقم

Property Usage	صناعي Industrial	تجاري Commercial	سكني Residential	استخدام الوحدة
Owner Name	اسم المالك			
Landlord Name	اسم المؤجر			
Tenant Name	اسم المستأجر			
Tenant Email	البريد الإلكتروني للمستأجر	Landlord Email	البريد الإلكتروني للمؤجر	
Tenant Phone	هاتف المستأجر	Landlord Phone	هاتف المؤجر	
Building Name	اسم المبني	Location	المنطقة	
Property Size (S.M)	مساحة الوحدة (متر مربع)	Property Type	نوع الوحدة	رقم الوحدة
Premises No (DEWA)	رقم العقار (ديوا)	Plot No.	رقم الأرض	
Contract Period	To إلى	From من	فترة الإيجار	
Annual Rent	إيجار السنوي			
Contract Value	قيمة العقد			
Security Deposit Amount	مبلغ التأمين	Mode of Payment	طريقة السداد	

Terms & Conditions:

الشروط والأحكام:

- 1 عاين المستأجر الوحدة موضوع الإيجار ووافق على إستئجار العقار على حالته الحالية.
- 2 يتعهد المستأجر باستعمال المأجور لغرض المخصص له، ولا يجوز للمستأجر تحويل أو التنازل عن عقد الإيجار للغير بمقابل أو دون مقابل دون موافقة المالك خطياً، كما لا يجوز للمستأجر تأجير المأجور أو أي جزء منه من الباطن مالم يسمح بذلك قانوناً.
- 3 يتعهد المستأجر بعدم اجراء أي تعديلات أو إضافات على العقار موضوع العقد دون موافقة المالك الخطية، ويكون المستأجر مسؤولاً عن أي أضرار أو نقص أو تلف يلحق بالعقار.
- 4 يكون المستأجر مسؤولاً عن سداد كافة فواتير الكهرباء والمياه والتبريد والغاز المتربعة عن اشغاله المأجور، مالم يتم الاتفاق على غير ذلك كتابياً.
- 5 يتعهد المستأجر بسداد مبلغ الإيجار المتفق عليه في هذا العقد في التواريخ والطريقة المتفق عليها.
- 6 يلتزم المستأجر التقيد التام بالأنظمة والتعليمات المتعلقة باستخدام المأجور والمنافع المشتركة لمحال السباحة، أحواض السباحة، النادي الصحي، الخ).
- 7 يقر أطراف التعاقد بصحة العنوانين وأرقام الهواتف المذكورة أعلاه، وتكون تلك العنوانين هي المعتمدة رسمياً للإدارات والإعلانات القانونية في حالة نشوء أي نزاع بين أطراف العقد.
- 8 يتعهد المؤجر بتمكن المستأجر من الانتفاع التام بالعقار لغرض المؤجر لأجله والمرافق الخاصة به (حوض سباحة، نادي صحي، مواقف سيارات إلخ) كما يكون مسؤولاً عن أعمال الصيانة مالم يتم الإنفاق على غير ذلك، وعدم التعرض له في منفعة العقار.
- 9 يعتبر توقيع المؤجر على هذا العقد إقراراً منه بأنه المالك الحالي للعقار أو الوكيل القانوني لذلك المالك بموجب وكالة قانونية موثقة أصولياً لدى الجهات المختصة.

إمضاء المستأجر / Tenant Signature

إمضاء المؤجر / Landlord Signature

10 Any disagreement or dispute may arise from execution or interpretation of this contract shall be settled by the Rental Dispute Center.

أي خلاف أو نزاع قد ينشأ عن تنفيذ أو تفسير هذا العقد يعود إليه مركز فض المنازعات الإيجارية.

11 This Contract is subject to all provisions of Law No (26) of 2007 regulating the relation between landlords and tenants in the Emirate of Dubai as amended, and as it will be changed or amended from time to time, as long with any related legislations and regulations applied in the Emirate of Dubai.

يخضع هذا العقد لكافة أحكام القانون رقم (26) لسنة 2007 بشأن تنظيم العلاقة بين مؤجر ومستأجر العقارات في إمارة دبي، وتعديلاته وأي تغيير أو تعديل يطرأ عليه من وقت لآخر، كما يخضع للتشريعات واللوائح الأخرى ذات العلاقة النافذة في إمارة دبي.

12 Any additional condition will not be considered in case it conflicts with law.

لا يعتد بأي شرط تم إضافته إلى هذا العقد في حال تعارضه مع القانون.

13 In case of discrepancy occurs between Arabic and non Arabic texts with regards to the interpretation of this agreement or the scope of its application, the Arabic text shall prevail.

في حال حدوث أي تعارض أو اختلاف في التفسير بين النص العربي والنص الأجنبي يعتمد النص العربي.

14 The Landlord undertakes to register this tenancy contract on EJARI affiliated to Dubai Land Department and provide with all required documents.

يتعد المؤجر بتسجيل عقد الإيجار في نظام إيجاري التابع لدائرة الأراضي والأملاك وتوفير كافة المستندات اللازمة لذلك.

Know your rights:

- You may visit Rental Dispute Center website www.rdc.gov.ae and use Smart Judge service in case of any rental dispute between parties.
- Law No 26 of 2007 regulating relationship between landlords and tenants.
- Law No 33 of 2008 amending law 26 of year 2007.
- Law No 43 of 2013 determining rent increases for properties.

Attachments for EJARI registration:

- 1 Original unified tenancy contract.
- 2 Copy of Emirates ID or passport for tenant (individuals) Or trade license for tenant (companies).
- 3 Original Emirates ID of applicant or representative card by DNRD.

- يمكنكم زيارة موقع مركز فض المنازعات الإيجارية www.rdc.gov.ae وإستخدام خدمة القاضي الذكي في حال نشوء أي نزاع إيجاري بين الأطراف.
- الإطلاع على قانون رقم 26 لسنة 2007 بشأن تنظيم العلاقة بين المؤجرين والمستأجرين.
- الإطلاع على قانون رقم 33 لسنة 2008 الخاص بتعديل بعض أحكام قانون 26 لعام 2007.
- الإطلاع على قانون رقم 43 لسنة 2013 بشأن تحديد زيادة بدل الإيجار.

المرفقات للتسجيل على إيجاري:

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____
- 5 _____
- 6 _____
- 7 _____
- 8 _____

- 1 نسخة أصلية عن عقد الإيجار الموحد.
- 2 صور من بطاقة الهوية أو جواز سفر المستأجر (للأفراد) أو صور من الرخصة التجارية للمستأجر (للشركات).
- 3 أصل هوية الإمارات مقدم الطلب أو بطاقة مندوب صادرة عن العامة للإقامة وشؤون الأجانب.

Additional Terms:

شروط إضافية:

Note: You may add an addendum to this tenancy contract in case you have additional terms while it needs to be signed by all parties.

ملاحظة: يمكن إضافة ملحق إلى هذا العقد في حال وجود أي شروط إضافية، على أن يوقع من أطراف التعاقد.

Tenant Signature / إمضاء المستأجر

Landlord Signature / إمضاء المؤجر

Date _____ التاريخ

Date _____ التاريخ